

811.11
DOI 10.18413/2712-7451-2020-39-4-652-661

« »
• •
« »
, 192211, . - , . 3,
E-mail: stefankhrabrova@mail.ru
() *under the shadow*
of
iWEB.
« ; ». shadow (),
-
().
:
: . 2020.
« »
, 39 (4): 652-661. DOI 10.18413/2712-7451-2020-39-4-652-661

Peculiar Functioning Features of the English Idiom «Under the Shadow» in Destructive Context

Valentina E. Khrabrova

National Research University Higher School of Economics (HSE)
3A Kantemirovskaya St, St Petersburg, 194100, Russia

Abstract. The article aims to research the idiom *under the shadow* of with the view to revealing the main peculiarities of its functioning in sentences and complex collocations in menacing discourse. The method of object-oriented sampling is employed to select materials from the British National Corpus (BNC), the Intelligent Web-based Corpus (IWeb), articles, their titles, books, whose choice is determined by their deteriorative evaluative relatedness. Based on the lexicographic method, we define the meaning of the analyzable idiom as «under the bad effect or influence that something has, which makes other things less enjoyable, attractive or impressive and be dominated by». The quantitative method of processing the corpus data enables the curtailment of selected research material from 500 to 121 units, due to the

criterion of their compulsory attribution to deteriorative discourse. The distributive method is used to observe the components of the idiom in terms of syntactic and lexical co-occurrence and interaction within a sentence or phrase. The structural-grammatical analysis of the idiom reveals its role as a cohesive element, whereby other subordinate parts of a sentence or phrase are joined together to manifest adverbial and attributive relations therein. The idiom is regarded as a lexical support of the postpositional bundle of words and their semantical intensifier. The researched lexical unit accomplishes the pragmatic function, thereby conveying various negative connotations. The uppermost connotation of negative influence stems from the main deteriorative constituent *shadow*, which accounts for auctorial emotional expression towards indiscretions and terrible manifestations in the global world. From the obtained findings, it can be inferred that the phraseological unit *under the shadow of* comes across as an effective pragmatic device in sentences and headings of aggressive, threatening orientation, namely menace, reprimand, condemnation, allegation, and the like. The idiom exhibits a number of stylistic features of enhancing the emotional impact on readers by means of effective linguistic devices.

Keywords: shadow, phraseological preposition, pragmatic function, menacing, connotation, deteriorative, appraisive semantics.

For citation: Khrabrova V.E. 2020. Peculiar Functioning Features of the English Idiom «Under the Shadow» in Destructive Context. Issues in Journalism, Education, Linguistics, 39 (4): 652-661 (in Russian). DOI 10.18413/2712-7451-2020-39-4-652-661

... [, 2009] ...
 (). ,
 ,
 , «
 » [, 2008, . 9].
under the shadow of , ...
 ()
 :
 , ;
 « () » [, 2005, . 112].
 , shadow ()
 :
 ;
 ;
 ;
 ; : , ;
 [, , 2016].
 «
 ».

shadow of, (British National Corpus - BNC), IWeb Intelligent Web-based Corpus [The iWeb corpus], 500 Longman [Procter, Ilson, 1981, p. 1505], under the shadow of «under the bad effect or influence that something has, which makes other things less enjoyable, attractive or impressive» - [Spears, 2000, p. 55] - : his country has been **under the shadow of totalitarianism** for decades /

under the shadow of, (British National Corpus - BNC), IWeb Intelligent Web-based Corpus [The iWeb corpus], 500

Longman [Procter, Ilson, 1981, p. 1505], under the shadow of «under the bad effect or influence that something has, which makes other things less enjoyable, attractive or impressive» - [Spears, 2000, p. 55] - : his country has been **under the shadow of totalitarianism** for decades /

, 2014].

because - in view of the fact that (), near - in the vicinity of (), about - on the subject of (), despite / in defiance of (), due to - under the shadow of () . 270].

because - in view of the fact that (), near - in the vicinity of (), about - on the subject of (), despite / in defiance of (), due to - under the shadow of () . 270].

because - in view of the fact that (), near - in the vicinity of (), about - on the subject of (), despite / in defiance of (), due to - under the shadow of () . 270].

because - in view of the fact that (), near - in the vicinity of (), about - on the subject of (), despite / in defiance of (), due to - under the shadow of () . 270].

2500 : « 2300-
 1 16 of
 3-17 » [, 1998, . 5]. British Na-
 tional Corpus [BNC], under the shadow of -
 (13), (9) (7), (5)
 . 500 121
 (24 %) -
 - [, 1989, . 47]. -
 , , -
 1996, . 60]. » [,
 under the shadow of -
 , . -
 , / ,
 . Under the shadow of -
 () [-
 , 1998], shadow,
 of : **under the shadow**
of a suicide bombing and a mass shooting / -
 [iWeb Corpus].
 « » [, 1998,
 . 114], , « », -
 , :
under the shadow of a dark cloud of doubts (); **paradise is under**
the shadow of the swords (); **under the shadow of the**
digital Leviathans () [iWeb Corpus].
 under the shadow of
 live, : these men are career crim-
 inals who live **under the shadow of the gallows** every day / -
 , .
 under the shadow of
 ,
 ()
): dark, harsh, mysterious, looming, damned, ominous, sinister; -
 () : death, slaughterhouse,
 war, extremism, grief, economic slowdown, nuclear holocaust; -
 : growing up **under the shadow of Jim Crow** [British National Corpus]. -
 , -
 , -
 , -
 , -
 , -
 « , , »,
 (),



, 2007].

, 2009].

«

» [, 2017, . 24].

under the shadow of,

. It is a grim but inescapable fact that our world lives **under the shadow of global terrorism** [iWeb Corpus] /

(,). The Dip-
lomat,

: Everyday life in

China **under the shadow of Coronavirus** /
[Girard, 2020].

. The Republic of China in Taiwan has taken measures in ecological and environmental protection in keeping with the aforementioned international conventions, but was forced to live **under the shadow of trade sanctions** imposed by the Protocol /

[iWeb Corpus].

. Despite significant progress in international efforts towards the goal of a nuclear-weapon-free world, the Korean peninsula is still living **under the shadow of nuclear proliferation** /

[iWeb Corpus].

. The ongoing crises — the financial crisis, the crisis in food security **under the looming shadow of climate change**, and the crisis of human rights and security may reverse some of the advances achieved in 1995 / —

— , 1995 [iWeb Corpus].

. Their families are currently living **under the shadow of long-term unemployment**; a crash program is needed to build up the economy /

[iWeb Corpus].

() [, 2014].

«**Under the Shadow of Trump: Portrayals of Undocumented Youth in Young Adult Fiction from 2016-2017**» / « : 2016 2017 »

Latinx, population of criminals, rapists, drug dealers, animals [Salas, 2018].

[, 2014).

«

, « »,

» [, 2007, .19]: Support for the implementation of the Convention to Combat Desertification is urgently called for in light of the fact that globally, more than 900 million people live **under the shadow of desertification and drought** /

900

[iWeb Corpus].

: In the Security Council, they use the power of the United Nations to protect their interests and to terrorize and intimidate the Third World, causing it to live **under the shadow of terror** /

« » , [iWeb Corpus].

hook effect

() [, 2014]

: Nepalese women **under the shadow of domestic violence** / [Dhakal, 2008];

Under the shadow of the swastika: The moral dilemmas of Resistance and Collaboration in Hitler's Europe /

[Bennett, 1999]; Valuing life **under the shadow of death** / [Bommier, 2003]; Gender rights **under the shadow of jihad** / [Ispahani, 2016];

Victim-Offender Mediation in Germany **under the Shadow of the Criminal Law**/

[Trenczek, 2004]; **Under the shadow of genocide: Rwandans, ethnicity and refugee status**/ [Jaji, 20017]; **Under the Shadow of Napoleon: French Influence on the American Way of Warfare from the War**

of 1812 to the Outbreak of WWII /
- 1812

[Bonura, 2012].

shadow,

under the shadow of,

«shadow» (under the **looming** shadow of);

live,

) « »: **living** in poverty and **under the shadow**
of slavery; (**(under the shadow of a great hatred)**;

: **under the shadow** of the 1929 New York stock market crash.

two **World Wars**, under the shadow of **Jesus Christ crucified**;
shadow of **Jim Crow**.

- under the shadow of
- under the

hook effect

under the shadow of

1. Bennett R. 1999. Under the shadow of the swastika: The moral dilemmas of Resistance and Collaboration in Hitler's Europe. Palgrave Macmillan. E-book. Available at: <https://www.palgrave.com/gp/book/9780333656020/> (accessed: 13 October 2020).
2. Bommier A. 2003. Valuing life under the shadow of death. WP LEA# INRA, 03-01.
3. Bonura M. 2012. Under the Shadow of Napoleon: French Influence on the American Way of Warfare from the War of 1812 to the Outbreak of WWII, Vol. 3. NYU Press, 318 p.
4. British National Corpus (BNC). 2015. Available at: <https://www.english-corpora.org/bnc/> (accessed: 16 October 2020).
5. Dhakal S. 2008. Nepalese women under the shadow of domestic violence. In: The Lancet, 371 (9612): 547-548. DOI: [https://doi.org/10.1016/S0140-6736\(08\)60254-8](https://doi.org/10.1016/S0140-6736(08)60254-8)



16. Girard B. 2020. Everyday Life in China under the Shadow of Coronavirus. Available at: <https://thediplomat.com/2020/02/everyday-life-in-china-under-the-shadow-of-coronavirus> (accessed: 18 February 2020).

17. Kulchitskaya D.Yu. 2014. Multimedia text in journalism: an analysis of Russian and American mass media. In: *World of Media. Yearbook of Russian Media and Journalism Studies*: Ed.: E.L. Vartanova, Moscow, Lomonosov Moscow State University: 265-275.

References

1. Amosova N.N. 1963. *Osnovy anglijskoj frazeologii* [Fundamentals of English Phraseology]. Leningrad, Publ. Leningr. un-ta, 206 p.
2. Arsent'eva E.F. 1989. *Sopostavitel'nyj analiz frazeologicheskikh edinic (na materiale frazeologicheskikh edinic, semanticheski orientirovannyh na cheloveka, v anglijskom i russkom jazykah)* [Comparative analysis of phraseological units (on the material of phraseological units, semantically oriented to a person, in English and Russian)]. Ed. R.A. Jusupov. Kazan', Publ. Kazanskogo universiteta, 128 p.
3. Buzal'skaja E.V., Ljubimova N.A. 2016. *Ot prijoma k metodu: kak projti jetot put' s minimal'nymi poterjami* [From reception to method: how to go this way with minimal losses]. SPb., Publ. Zlatoust, 96 p.
4. Vasilenko A.P. 2011. *Aspekty semantiki frazeologizmov (na materiale russkogo i francuzskogo jazykov)* [Aspects of the semantics of phraseological units (based on the Russian and French languages)]. Abstract. dis[^]. doct. philol. sciences. Orel, 44 p.
5. Dubrovskaja T.V. 2014. *Rechevye zhanry «osuzhdenie» i «obvinenie» v russkoj i anglijskoj lingvokul'turah* [Speech genres "condemnation" and "accusation" in Russian and English linguocultures]. Penza, Publ. PGU, 272 p.
6. Zalavina T.Ju. 2007. *Kognitivno-pragmaticheskie aspekty frazeologizmov so znacheniem «poricanie»* [Cognitive and pragmatic aspects of phraseological units with the meaning of "censure"]. Abstract. dis[^]. cand. philol. sciences. Cheljabinsk, 25 p.
7. Kovalenko E.V. 2017. *Jazykovaja aktualizacija pejorativnoj ocenki (na materiale anglijskogo jazyka)* [Linguistic updating of pejorative assessment (based on the English language)]. Novosibirsk, Publ. NVI vojsk nac. gvardii, 121 p.
8. Kunin A.V. 1996. *Kurs frazeologii sovremennogo anglijskogo jazyka* [Course of phraseology of modern English]. M., Publ. Vysshaja shkola; Dubna, Publ. Izdatel'skij centr Feniks, 381 p.
9. Leskina S.V. 2009. *Russkie i anglijskie frazeologizmy pejorativnoj semantiki kak otrazhenie jazykovej kartiny mira* [Russian and English phraseological units of pejorative semantics as a reflection of the linguistic picture of the world]. Cheljabinsk, Publ. Izd-vo OOO Atokso, 147 p.
10. Ryzhkova M.M. 2005. *Kommunikativno-pragmaticheskie osobennosti funkcionirovanija frazeologicheskikh edinic v tekste* [Communicative and pragmatic features of the functioning of phraseological units in the text]. In: *Kognitivno-pragmaticheskie aspekty funkcionirovanija jazyka i diskursa v obshheteoreticheskom i sopostavitel'nom plane* [Cognitive-pragmatic aspects of the functioning of language and discourse in general theoretical and comparative terms]. Ed. E.N. Aznacheeva. Cheljabinsk, Publ. Izd-vo ChGU: 112-113.
11. Ryzhkova M.M. 2008. *Peredacha pragmaticheskoj sostavljajushhej obraznyh frazeologicheskikh edinic v publicisticheskom tekste (na materiale anglijskogo i russkogo jazykov)* [Transfer of the pragmatic component of figurative phraseological units in a publicistic text (based on the material of English and Russian languages)]. Abstract. dis. ... cand. philol. sciences. Tjumen', 22 p.
12. Starostina Ju.S. 2007. *Interpretacija lingvisticheskoj ocenki v terminah aksiologicheskikh suzhenij* [Interpretation of linguistic assessment in terms of axiological judgments]. *Vestnik Samarskogo gosudarstvennogo universiteta* [Vestnik of Samara State University], 3 (53): 232-240.
13. Suchkova S.A. 1998. *Substantivnoe slovosochetanie s predlogom OF v dinamike vyskazyvanija* [Substantive phrase with the preposition OF in the dynamics of the statement]. Dis cand. philol. sciences, 152 p.
14. Shiganova G.A. 2014. *Osnovnye principy sozdanija semantiko-grammaticheskogo slovarja frazeologicheskikh predlogov* [Basic principles of creating a semantic and grammatical dictionary of phraseological prepositions]. *Problemy istorii, filologii, kul'tury* [Problems of History, Philology and Cultur], 3(45): 269-271.

15. Jepshtejn O.V. 2010. Pragmaticheskie osobennosti menasivnogo rechevogo akta v politicheskom diskurse (na materiale anglijskogo jazyka) [Pragmatic features of a changeable speech act in political discourse (based on the English language)]. Abstract dis[^]. cand. philol. sciences. Moskva, 20 p.

16. Girard B. 2020. Everyday Life in China under the Shadow of Coronavirus. Available at: <https://thediplomat.com/2020/02/everyday-life-in-china-under-the-shadow-of-coronavirus> (accessed: 18 February 2020).

17. Kulchitskaya D.Yu. 2014. Multimedia text in journalism: an analysis of Russian and American mass media. In: World of Media. Yearbook of Russian Media and Journalism Studies: Ed. E.L. Vartanova, Moscow, Lomonosov Moscow State University: 265-275.

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Valentina E. Khrabrova, Senior Lecturer, Department of Foreign Languages, National Research University Higher School of Economics - St. Petersburg, St. Petersburg, Russia